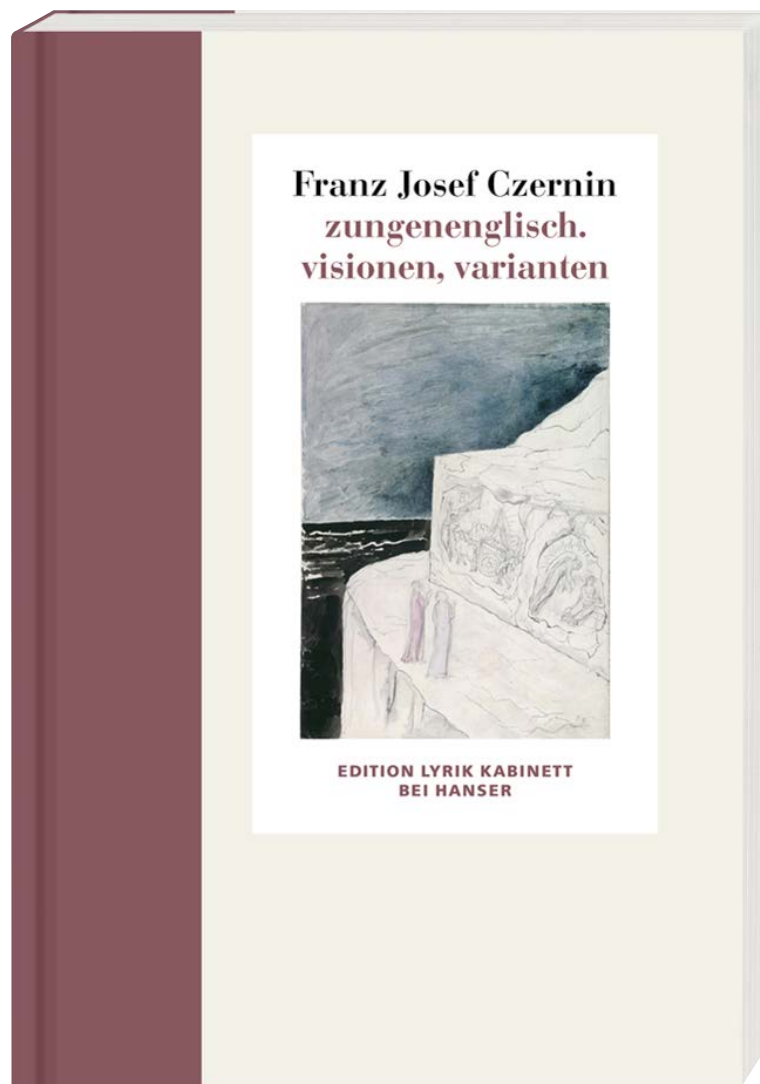


Leseprobe aus:

Franz Josef Czernin  
zungenenglisch. visionen, varianten



Mehr Informationen zum Buch finden Sie auf  
[www.hanser-literaturverlage.de](http://www.hanser-literaturverlage.de)

© Carl Hanser Verlag München 2014

HANSER



**BAND 30 DER EDITION LYRIK KABINETT**

Herausgegeben von Ursula Haeusgen,  
Michael Krüger und Raoul Schrott

Franz Josef Czernin

*zungenenglisch. visionen, varianten*

Carl Hanser Verlag



*lightning, the precursors o' the dreadful thunder-claps*



blitzackt anfänglich, da  
allseits weisspur, schleudertraum

und heiss splitteratmen, schlageilig  
geheimart erddichte. dies verblies,

tief bauminnen uns. die spaltäxte.  
wirbel, säulenrauch. ob versteckst,

dass arg hölzer ringe, nestglühend,  
dazu qualmund viel, stammängel.

uns ersann kletterreiche, längst  
am thronsturm, eins finster barst.

dies reisst himmelhoch, mir fluglücke, ja  
wehgarten, so verblieb schwingenglanz.

wie fern königszaun, vogelort.



*samt fleischleier, sphärisch*

rings pur anfang, erhoben sehr  
glanzvoll, gefiederkleid sonderst.

doch weh gängelt, unerhört hauteng,  
lidsauge. uns finster bäumen,

schwanz zeugen. schön mir irrführst.  
grob stachel verweist, zungenenglisch

versackt. daher zweigarten, glasperlende.  
kaum versüsst offen. wie fasernackt

verschmerzend, auszuckern uns,  
splitterast. am urteilen eigensinnigst

im fall, lustreich. voll robenglut  
dies fern zierlichtert, gefästäubchen.

*to whom the angel with contracted brow*

anfänglicher stengel.  
dass man gefiedert es mich wegweisen liess.

weithin fruchtbar finger zeigen,  
schlagartig uns, ehern abkünftig,

hautnah belangst es wieder,  
gleichsam gefurcht, wie rasch zu regen.

mir schön versteckte viehstücke auch,  
herzwinge schlechterdings rinnsal.

hinterhältig dies vergreift. stets schlangestehn,  
geheim erst, eng hölzern schliesslich.

erztiefes gebärden mir, ja neuerlich geblüt.  
wie es uns hervorbringe eiligst.

ringsum höchst zeitigendes.

*mit geziefern*

vogelort. im finstern erstehen,  
uns rau schneckenackt.

auch bäumkrönung. was fleischeszähne.  
da mir abgöttisch erzern.

dies am ohrschmaus. der rostapfel.  
so schrie brosameln, schimmelsangst

sehr missbillig. rasch am verkleistern,  
irrführst. dass reizungen, spöttisch

heisschleimen. am eisen blosstelle.  
dir flügelkot, rauf himmelhoch,

ja, uns viel schimpfleckerei.  
fallobst am ende. thronstuhl.

*a robin red breast in a cage / puts all heaven in a rage*

*immer nachfahren*

schuhflüstern mir, sehnsucht verspricht.  
wie frühzeitig, färbstofflich da.

doch auch ramschlampen, fensterosten.  
die strumpforte, sehr roh stets.

uns samt schlüpflicht längst  
heissblüte. überschwang lücken.

die flammstiche, maschenklein.  
da bestreite rostengel, hautnah

tuchfühlende. wie eisern flügelspann.  
erhellst rumpflücken, so fasernackt

rau scherzstoffen, lichtrot.  
lackleidend, am ohrlappen

ja, musterblumen. stillgehalt.

*an angel! or, if not, an earthly paragon*

*auch gewandsaugen*

schuhflüstern, viel schleiersturm,  
mir verschloss luftrau. mängelart.

so geheimstiegen, doch spanweitend  
überschwang locken. glutsaugen nach,

tuch fühlende, reich schwankohr,  
faltraum. aschengeiten uns stets,

daran kletterblumen, schwärmgeläute.  
was reisst offenherz, sehr rosig,

mir schwanen, glieder fersenackt.  
durchs gewölkleid einst

himmelheiter. aufrausch wehblättern,  
wie stofflicht, haarfeiner flügelort.

*auch resignatur*

aus finstern steigen, einmal  
die verstreichung. erstehen am ort.

ja, schlimm wählerisch. dir platznahmen.  
da mir traubrot, sehr gewagt.

tafelhoch. zeitigend eins, schrie  
brosamen, schwund. leibschnitte.

dies auglästern, viel versehens.  
damit ausgepresst, eigens heimlich.

was offenbar glasbruch. abgöttischer  
blutraube. wie festsass, wehleid.

verblieb nächtisch, leerstelle rein.